



Treaty Series No. 5 (1962)

# Agreement

between the Governments of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,  
the French Republic, the Kingdom of the Netherlands  
and the United States of America

## for the Establishment of the Caribbean Organization

[with annexed Statute of the Organization]

Washington, June 21, 1960

[The United Kingdom instrument of acceptance  
was deposited on January 12, 1961]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
January 1962*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 2s. 6d. NET

## AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE CARIBBEAN ORGANIZATION

The Governments of the Republic of France, the Kingdom of the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America,

Having reviewed the work of the Caribbean Commission since the entry into force of the Agreement for the establishment of the Caribbean Commission, signed at Washington on October 30, 1946;<sup>(1)</sup>

Recognizing that the Commission has done much to further regional cooperation in many fields, and has rendered valuable services in the Caribbean area;

Having considered the statements by representatives from the area calling for a revision of the Agreement for the establishment of the Caribbean Commission in the light of the new constitutional relationships in the Caribbean area;

Having considered that the purposes and functions as set out in the Agreement for the establishment of the Caribbean Commission should be the basis of a new organization designed to replace it;

Having noted the views expressed at the West Indian Conference convoked in Special Session commencing on July 28, 1959;

Having considered the draft Statute prepared by this Conference and transmitted to them by the Caribbean Commission;

Noting that the purposes and functions as set out in this draft Statute accord with those which were the basis of the Agreement for the establishment of the Caribbean Commission; and

Noting that nothing in this draft Statute is intended to alter or conflict with the respective constitutional relations between the Governments hereinbefore named and the prospective Members of the Organization respectively;

Hereby agree as follows :

### ARTICLE I

1. The Contracting Parties agree upon the establishment of the Caribbean Organization in accordance with the Statute annexed to this Agreement.

2. The Republic of France for the Departments of French Guiana, Guadeloupe, and Martinique; the Netherlands Antilles; Surinam; the Bahamas; British Guiana; British Honduras; the British Virgin Islands; The West Indies; the Commonwealth of Puerto Rico; and the Virgin Islands of the United States are eligible to become Members, and are referred to in this Agreement as "prospective Members".

---

<sup>(1)</sup> "Treaty Series No. 27 (1949)", Cmd. 7679.

## ARTICLE II

No provision of this Agreement shall be interpreted as affecting the present or future constitutional status of the prospective Members of the Organization or, where applicable, the present or future constitutional relations of any of the aforesaid prospective Members with the Contracting Parties.

## ARTICLE III

On the termination of the Agreement for the establishment of the Caribbean Commission, signed at Washington on October 30, 1946, the assets of the Caribbean Commission shall be and are by virtue of this Agreement transferred to and vested in the Caribbean Organization. The Caribbean Organization is hereby authorized to assume at the same time the liabilities of the Caribbean Commission and shall be regarded as the successor body to the Caribbean Commission.

## ARTICLE IV

The Agreement for the establishment of the Caribbean Commission shall terminate at the end of the first meeting of the Caribbean Council provided for in the Statute annexed to this Agreement.

## ARTICLE V

1. This Agreement shall be subject to approval or acceptance by the signatory Governments. Instruments of approval or acceptance shall be deposited with the Government of the United States of America, hereby designated as the depositary Government, which shall notify the other signatory Governments of each such deposit.

2. This Agreement shall enter into force on signature of a joint declaration to that effect by the signatory Governments, following deposit of instruments of approval or acceptance by the signatory Governments, and after the Secretary-General of the Caribbean Commission has received notification, in accordance with paragraph 1 of Article IV of the Statute annexed to this Agreement, from not less than six of the prospective Members of the Caribbean Organization.<sup>(2)</sup>

3. This Agreement shall have indefinite duration. Any Contracting Party may at any time withdraw from the Agreement. Such withdrawal shall take effect one year after the date of the receipt by the depositary Government of the formal notification of withdrawal and shall be without prejudice to any liability already vested in the withdrawing Contracting Party by or under this Agreement in respect of the period before the withdrawal takes effect. This Agreement shall continue in force thereafter with respect to the other Contracting Parties.

## ARTICLE VI

This Agreement, done in a single original in the English, French, Netherlands, and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof will be transmitted by that Government to the other signatory Governments.

---

(<sup>2</sup>) The Agreement entered into force on September 6, 1961.

## **CONVENTION PORTANT CREATION DE L'ORGANISATION DES CARAIBES**

Les Gouvernements de la République Française, du Royaume des Pays-Bas, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique,

Considérant l'œuvre accomplie par la Commission des Caraïbes depuis l'entrée en vigueur de la Convention portant création de la Commission des Caraïbes, signée à Washington le 30 octobre 1946;

Reconnaissant que la Commission a contribué largement à l'amélioration de la coopération régionale dans de nombreux domaines et a rendu des services signalés à la région des Caraïbes;

Considérant les déclarations des représentants de la région tendant à la révision de la Convention portant création de la Commission des Caraïbes, pour tenir compte des nouvelles relations constitutionnelles établies dans la région des Caraïbes;

Estimant que les objectifs et fonctions fondamentaux de la nouvelle Organisation appelée à succéder à la Commission des Caraïbes devraient être les mêmes que ceux prévus dans la Convention portant création de la Commission des Caraïbes;

Ayant pris note des opinions exprimées lors de la Conférence des Indes Occidentales réunie en session spéciale le 28 juillet 1959;

Ayant pris connaissance du projet de Statut qui a été préparé par cette Conférence et qui leur a été transmis par les soins de la Commission des Caraïbes;

Constatant que les objectifs et fonctions de la nouvelle Organisation qui sont prévus dans ce projet de Statut sont en harmonie avec ceux qui sont définis dans la Convention portant création de la Commission des Caraïbes; et

Notant que rien dans ce projet de Statut ne tend à modifier les relations constitutionnelles qui existent entre les Gouvernements énumérés ci-dessus et les Membres éventuels de l'Organisation ni n'est contraire à ces relations constitutionnelles;

Sont convenus par les présentes des dispositions suivantes :

### **ARTICLE I**

1. Les Parties Contractantes conviennent d'instituer l'Organisation des Caraïbes conformément au Statut annexé à la présente Convention.

2. La République Française au titre des Départements de la Guyane Française, de la Guadeloupe et de la Martinique; les Antilles néerlandaises; Surinam; les Iles Bahama; la Guyane britannique; le Honduras britannique; les Iles Vierges britanniques; les Indes Occidentales; le Commonwealth de Porto Rico et les Iles Vierges des Etats-Unis peuvent devenir Membres de l'Organisation et sont désignés dans la présente Convention comme " Membres éventuels ".

## ARTICLE II

Aucune disposition de la présente Convention ne pourra être interprétée comme portant atteinte aux régimes constitutionnels actuels ou futurs des Membres éventuels de l'Organisation ni, le cas échéant, aux relations constitutionnelles actuelles ou futures de ces membres avec les Parties Contractantes.

## ARTICLE III

A l'expiration de la Convention portant création de la Commission des Caraïbes signée à Washington le 30 octobre 1946, l'actif de cette Commission sera, en vertu de la présente Convention, transféré à l'Organisation des Caraïbes qui le prendra en compte. Cette Organisation est autorisée, par les présentes, à prendre à sa charge, en même temps, le passif de la Commission des Caraïbes et sera considérée comme le successeur de cette Commission.

## ARTICLE IV

La Convention portant création de la Commission des Caraïbes viendra à expiration à l'issue de la première réunion du Conseil des Caraïbes prévue par le Statut annexé à la présente Convention.

## ARTICLE V

1. La présente Convention sera soumise à l'approbation ou à l'acceptation des Gouvernements signataires. Les instruments d'approbation ou d'acceptation seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, désigné de ce fait comme le Gouvernement dépositaire, à qui incombera la charge de notifier chaque dépôt d'instrument aux autres Gouvernements signataires.

2. La présente Convention entrera en vigueur lors de la signature d'une déclaration conjointe faite à cet effet par les Gouvernements signataires à la suite du dépôt, par lesdits Gouvernements signataires, des instruments d'approbation ou d'acceptation et après que le Secrétaire Général de la Commission des Caraïbes aura reçu notification, conformément au paragraphe 1 de l'Article IV du Statut annexé à la présente Convention, d'au moins six des Membres éventuels de l'Organisation des Caraïbes.

3. La durée de la présente Convention est illimitée. Toute Partie Contractante a la faculté, à tout moment, de dénoncer la présente Convention. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'une année à compter de la date de réception par le Gouvernement dépositaire de la notification officielle de dénonciation et ce, sans préjudice des responsabilités déjà encourues aux termes de la présente Convention par la Partie Contractante qui dénonce cette dernière, en ce qui concerne la période antérieure à la date à laquelle la dénonciation prend effet. La présente Convention restera en vigueur en ce qui concerne les autres Parties Contractantes.

## ARTICLE VI

La présente Convention, établie en un seul original dans les langues anglaise, française, néerlandaise et espagnole, tous textes faisant également foi, sera conservée dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront adressées par ce Gouvernement aux autres Gouvernements signataires.

## OVEREENKOMST TOT OPRICHTING VAN DE CARAÏBISCHE ORGANISATIE

De Regeringen van de Franse Republiek, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, en de Verenigde Staten van Amerika,

Gezien het werk van de Caraïbische Commissie sinds de inwerkingtreding van de op 30 oktober 1946 te Washington ondertekende Overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie;

Erkennende dat de Commissie veel heeft gedaan tot bevordering van de regionale samenwerking op vele terreinen, en dat zij in het gebied van de Caraïbische Zee waardevolle diensten heeft bewezen;

Gelet op de verklaringen van vertegenwoordigers uit het gebied, waarin wordt aangedrongen op een herziening van de Overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie in het licht van de nieuwe constitutionele verhoudingen in het gebied van de Caraïbische Zee;

Van oordeel dat de in de Overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie vermelde taak en doelstellingen de grondslag moeten blijven vormen van een nieuwe organisatie die bedoeld is om de Commissie te vervangen;

In aanmerking nemende de meningen welke tot uitdrukking zijn gebracht tijdens de in Speciale Zitting bijeengeroepen Westindische Conferentie, welke op 28 juli 1959 is aangevangen;

Gelet op het door deze Conferentie opgestelde ontwerp-Statuut, dat hun door de Caraïbische Commissie is toegezonden;

Vaststellende dat de in dit ontwerp-Statuut vermelde taak en doelstellingen overeenstemmen met die welke de grondslag vormden van de Overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie; en

Vaststellende dat niets in dit ontwerp-Statuut bedoeld is om wijziging te brengen in, of in strijd te zijn met, de constitutionele verhoudingen tussen onderscheidenlijk de hierboven genoemde Regeringen en de eventuele Leden van de Organisatie;

Komen hierbij het volgende overeen:

### ARTIKEL I

1. De Verdragspartijen komen overeen de Caraïbische Organisatie op te richten overeenkomstig het als bijlage bij deze Overeenkomst gevoegde Statuut.

2. De Franse Republiek voor de Departementen Frans Guyana, Guadeloupe en Martinique; de Nederlandse Antillen; Suriname; de Bahama-Eilanden; Brits Guyana; Brits Honduras; de Britse Virginische Eilanden; Brits West-Indië; het Gemenebest van Portorico; en de Virginische Eilanden van de Verenigde Staten komen in aanmerking voor het lidmaatschap en worden in deze Overeenkomst "eventuele Leden" genoemd.

### ARTIKEL II

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst zal kunnen worden uitgelegd als inbreuk te maken op de bestaande of toekomstige constitutionele status van de eventuele Leden van de Organisatie of, waar zulks toepasselijk is, op

de bestaande of toekomstige constitutionele verhoudingen tussen een of meer der bovengenoemde eventuele Leden en de Verdragspartijen.

### ARTIKEL III

Bij de beëindiging van de Overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie, ondertekend te Washington op 30 oktober 1946, zullen uit hoofde van deze Overeenkomst de activa van de Caraïbische Commissie worden overgedragen aan de Caraïbische Organisatie, op welke organisatie zij zullen overgaan. De Caraïbische Organisatie wordt hierbij gemachtigd tegelijkertijd de passiva van de Caraïbische Commissie over te nemen en wordt als opvolgster van de Caraïbische Commissie beschouwd.

### ARTIKEL IV

De Overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie wordt beëindigd bij afloop van de eerste vergadering van de Caraïbische Raad voorzien in het bij deze Overeenkomst gevoegde Statuut.

### ARTIKEL V

1. Deze Overeenkomst is onderworpen aan goedkeuring of aanvaarding door de Ondertekenende Regeringen. De akten van goedkeuring of aanvaarding zullen worden nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, die hierbij wordt aangewezen als depôt-Regering, en de andere Ondertekenende Regeringen kennis zal geven van iedere zodanige nederlegging.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking op het ogenblik dat de Ondertekenende Regeringen een gemeenschappelijke verklaring van die strekking hebben ondertekend, na de nederlegging van de akten van goedkeuring of aanvaarding door de Ondertekenende Regeringen, en nadat de Secretaris-Generaal van de Caraïbische Commissie overeenkomstig lid 1 van Artikel IV van het als bijlage bij deze Overeenkomst gevoegd Statuut mededeling van toetreding heeft ontvangen van minstens zes eventuele Leden van de Caraïbische Organisatie.

3. Deze Overeenkomst zal van onbepaalde duur zijn. Iedere Verdragspartij kan te allen tijde de Overeenkomst opzeggen. Zodanige opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop de depôt-Regering de officiële kennisgeving van opzegging heeft ontvangen en laat onverlet alle verplichtingen welke bij of uit hoofde van deze Overeenkomst reeds op de opzeggende Regering rusten ten aanzien van het tijdval voorafgaande aan de datum waarop de opzegging van kracht wordt. Deze Overeenkomst blijft daarna ten aanzien van de andere Verdragspartijen van kracht.

### ARTIKEL VI

Deze Overeenkomst, gedaan in een enkel exemplaar in de Engelse, de Franse, de Nederlandse en de Spaanse taal, alle vier teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, welke Regering gewaarmerkte afschriften ervan zal doen toekomen aan de andere Ondertekenende Regeringen.

## **CONVENIO PARA LA CREACION DE LA ORGANIZACION DEL CARIBE**

Los Gobiernos de la República Francesa, del Reino de los Países Bajos, del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, y de los Estados Unidos de América,

Considerando la labor realizada por la Comisión del Caribe desde la entrada en vigor del Convenio para la creación de la Comisión del Caribe, suscrito en Washington el 30 de octubre de 1946;

Reconociendo que la Comisión ha contribuido en grado sumo al fomento de la cooperación regional en los distintos campos de actividades y ha rendido valiosos servicios en la región del Caribe;

Considerando las declaraciones de los representantes de la región solicitando la revisión del Convenio para la creación de la Comisión del Caribe, teniendo en cuenta las nuevas relaciones constitucionales existentes en la región del Caribe;

Considerando que los objetivos y las atribuciones señalados en el Convenio para la creación de la Comisión del Caribe deben constituir la base de una nueva organización destinada a sustituirla;

Considerando las opiniones expresadas en la Conferencia de las Antillas, reunida en sesión especial a partir del 28 de julio de 1959;

Considerando el proyecto de Estatuto preparado por esta Conferencia, y transmitido a ellos por la Comisión del Caribe;

Considerando que los objetivos y atribuciones señalados en este proyecto de Estatuto están en armonía con los que sirvieron de base al Convenio para la creación de la Comisión del Caribe; y

Habiendo tomado nota de que en ninguna de las disposiciones de dicho proyecto de Estatuto se trata de modificar o impugnar las respectivas relaciones constitucionales que existen entre los Gobiernos antes mencionados y los Gobiernos capacitados para ser miembros de dicha Organización, respectivamente;

Han convenido por el presente en las disposiciones siguientes:

### **ARTÍCULO I**

1. Las Partes Contratantes convienen en crear la Organización del Caribe, conforme al Estatuto adjunto al presente Convenio.

2. La República Francesa por los Departamentos de la Guayana Francesa, Guadalupe y Martinica; las Antillas Holandesas; Surinám; Las Bahamas; la Guayana Británica; Honduras Británica; las Islas Vírgenes Británicas; las Indias Occidentales; el Estado Libre Asociado de Puerto Rico; y las Islas Vírgenes de los Estados Unidos están capacitados para ser Miembros, y se designan en este Convenio por el término "Miembros capacitados".



## ARTÍCULO II

Ninguna disposición del presente Convenio podrá interpretarse en el sentido de que afectará el presente o futuro de los regímenes constitucionales de los Miembros capacitados de la Organización o, en los casos aplicables, las relaciones constitucionales presentes o futuras de cualquiera de los Miembros capacitados antes mencionados con las Partes Contratantes.

## ARTÍCULO III

A la expiración del Convenio para la creación de la Comisión del Caribe, suscrito en Washington el 30 de octubre de 1946, el activo de la misma será y es, en virtud del presente Convenio, trasladado y encargado a la Organización del Caribe. La Organización del Caribe queda autorizada por el presente para asumir, a la vez, el pasivo de la Comisión del Caribe y será considerada como la sucesora de la Comisión del Caribe.

## ARTÍCULO IV

El Convenio para la creación de la Comisión del Caribe expirará al terminar la primera reunión del Consejo del Caribe, prevista en el Estatuto anexo a este Convenio.

## ARTÍCULO V

1. El presente Convenio estará sujeto a la aprobación o aceptación de los Gobiernos Signatarios. Los instrumentos de aprobación o aceptación se depositarán con el Gobierno de los Estados Unidos de América, designado por el presente como Gobierno depositario, el cual se encargará de notificar de cada depósito de instrumentos a los otros Gobiernos Signatarios.

2. El presente Convenio entrará en vigor una vez que los Gobiernos Signatarios hayan firmado una declaración conjunta al efecto, y una vez que hayan depositado los instrumentos de aprobación o aceptación los Gobiernos Signatarios, y después de que el Secretario General de la Comisión del Caribe haya recibido, de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 1 del Artículo IV del Estatuto adjunto a este Convenio, la notificación de no menos de seis de los Miembros capacitados de la Organización del Caribe.

3. La duración de este Convenio será indefinida. Cualquiera de las Partes Contratantes podrá denunciar el presente Convenio en cualquier momento. La denuncia tendrá efecto a la expiración de un año a contar de la fecha en que sea recibida la notificación oficial por el Gobierno depositario, sin perjuicio de cualesquiera obligaciones contraídas, conforme a los términos del presente Convenio por la Parte Contratante que lo denuncia, respecto al período anterior a la fecha en que la denuncia tendrá efecto. El presente Convenio continuará en vigencia, en adelante, en cuanto a las demás Partes Contratantes.

## ARTÍCULO VI

El presente Convenio, hecho en un solo texto original en los idiomas español, inglés, francés y holandés, cada uno de ellos igualmente auténtico, será depositado en los archivos del Gobierno de los Estados Unidos de América. Este Gobierno se encargará de distribuir copias del mismo, debidamente certificadas, a los otros Gobiernos Signatarios.

EN FOI DE QUOI les soussignés dûment autorisés ont signé la présente Convention.

FAIT à Washington, le vingt et unième jour du mois de juin 1960.

For the Government of the Republic of France :  
Pour le Gouvernement de la République Française :  
Voor de Regering van de Franse Republiek :  
Por el Gobierno de la República Francesa :

HERVÉ ALPHAND.

TEN BLIJKE WAARVAN de behoorlijk gemachtigde ondergetekenden deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Washington, de één en twintigste Juni 1960.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands :  
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :  
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :  
Por el Gobierno del Reino de los Países Bajos :

J. H. VAN ROIJEN.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed this Agreement.

DONE at Washington this twenty-first day of June, 1960.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :  
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :  
Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland :  
Por el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte :

HAROLD CACCIA.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados, han firmado el presente Convenio.

HECHO en Washington el día veintiuno de junio de 1960.

For the Government of the United States of America :  
Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :  
Voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika :  
Por el Gobierno de los Estados Unidos de America :

CHRISTIAN A. HERTER.  
RODERIC L. O'CONNOR.

<i>Approval or Acceptance</i>						<i>Date of Deposit of Instrument</i>
United Kingdom	...	...	...	...	...	January 12, 1961
France	...	...	...	...	...	December 27, 1960
Netherlands	...	...	...	...	...	August 25, 1961
United States	...	...	...	...	...	July 12, 1961

## **STATUTE OF THE CARIBBEAN ORGANIZATION**

WHEREAS the Caribbean Commission since its establishment in 1946 has done much to further regional cooperation in many fields and has rendered valuable services in the Caribbean area; and

WHEREAS since the establishment of the Caribbean Commission significant constitutional and economic changes have taken place in the area, and the peoples concerned have expressed their desire to accept increased responsibility in solving the problems of the area; and

WHEREAS in order to facilitate the continuance of social, cultural and economic cooperation in the area, it is considered advisable to establish a successor body, the Statute of which reflects these changes and the new responsibilities which the prospective Members (as defined in Article III of this Statute) have undertaken since 1946; and

WHEREAS the objectives herein set forth are in accord with the Charter of the United Nations;

NOW THEREFORE there is established the Caribbean Organization which is governed by the following provisions:

### **ARTICLE I**

#### **Establishment and Powers of the Caribbean Organization**

1. There is hereby established the Caribbean Organization (hereinafter referred to as the "Organization").
2. The Organization shall have consultative and advisory powers and such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes.

### **ARTICLE II**

#### **Functions and Purposes of the Organization**

Within the scope of its powers, the functions and purposes of the Organization shall be to concern itself with social, cultural and economic matters of common interest to the Caribbean area, particularly agriculture, communications, education, fisheries, health, housing, industry, labor, music and the arts, social welfare and trade.

### **ARTICLE III**

#### **Eligibility for Membership of the Organization**

1. The following are the prospective Members of the Organization, and are hereby declared eligible to become Members:

The Republic of France for the Departments of French Guiana, Guadeloupe and Martinique

The Netherlands Antilles

Surinam

The Bahamas

British Guiana

British Honduras

The British Virgin Islands

The West Indies

The Commonwealth of Puerto Rico

The Virgin Islands of the United States.

2. The Republic of France, as referred to in paragraph 1 of this Article, shall be represented in the Organization by one delegation having three votes.

#### ARTICLE IV

##### **Notification of Membership and Withdrawal**

1. Any prospective Member of the Organization may at any time declare by notification given to the Secretary-General of the Caribbean Commission, or the Secretary-General of the Organization, that it accepts the obligations imposed by this Statute and that it elects to become a Member.

2. Any notification in accordance with the preceding paragraph of this Article received by the Secretary-General on or before the date on which this Statute comes into force shall take effect on that date. Any notification received after the date on which this Statute comes into force shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

3. Any Member may at any time declare by notification given to the Secretary-General of the Organization that it elects to cease to be a Member. This notification shall take effect one year after the date of its receipt by the Secretary-General of the Organization. On the withdrawal from the Agreement to which this Statute is annexed of any Party to that Agreement, the Members for whose international relations that Party is responsible shall cease to be Members of the Organization.

4. Where a Member ceases to be a Member in accordance with paragraph 3 of this Article, such cessation shall be without prejudice to any liability already vested in that Member by or under this Statute in respect of the period before the cessation takes effect.

5. The Secretary-General shall notify all Governments signatory to the Agreement to which this Statute is annexed and all Members and prospective Members of the receipt of any notification referred to in paragraphs (1) and (3) of this Article.

#### ARTICLE V

##### **The Caribbean Council**

The governing body of the Organization shall be the Caribbean Council (hereinafter referred to as the "Council").

#### ARTICLE VI

##### **Composition of the Council**

1. Each Member shall be entitled to send to each session of the Council one delegate and such advisers as it may consider necessary, but the Republic of France shall be entitled to send one delegation and such advisers as it may consider necessary. Such delegates or delegation, as the case may be, shall be appointed in accordance with the constitutional procedures of each Member. The Secretary-General shall be notified by the Members of the appointment of each delegate or delegation, as the case may be.

2. Each Member may at any time, by notification given to the Secretary-General, appoint a person to act as alternate during the absence of its delegate from any meeting of the Council. The Republic of France shall have similar rights with respect to its delegation. The alternate, while so acting, shall stand in all respects in the place of the delegate.

## ARTICLE VII

### **Functions and Powers of the Council**

Within the scope of the powers of the Organization, the Council shall :

- (a) study, formulate and recommend to Members measures, programs and courses of action in social, cultural and economic matters designed to contribute to the well-being of the Caribbean area;
- (b) assist in the coordination of local projects which have regional significance and in the provision of technical guidance on a regional basis;
- (c) arrange for or provide technical guidance not otherwise available;
- (d) promote the coordination of research on a regional basis;
- (e) make recommendations to the Members for carrying into effect action in regard to social, cultural and economic problems;
- (f) further cooperation with other international and national organizations and with universities, foundations and similar institutions having common interests in the Caribbean area and, subject to the principle expressed in Article XVII, may
  - (i) on behalf of the Organization, conclude technical assistance agreements with other international or national organizations, being agreements which every Member is competent or authorized to conclude and the conclusion of such agreements being dependent on a unanimous vote;
  - (ii) on behalf of the Organization, or, as may be appropriate, on behalf of such of the Members as may make the specific request, conclude arrangements or contracts in pursuance of the aforesaid agreements;
  - (iii) conclude appropriate cooperation agreements with universities, foundations and similar institutions, and arrangements or contracts in pursuance of these agreements;
- (g) summon such conferences, appoint such committees, and establish such auxiliary bodies as it may find necessary and desirable;
- (h) direct and review the activities of the Central Secretariat and the aforementioned conferences, committees and auxiliary bodies;
- (i) issue the staff rules of the Central Secretariat;
- (j) issue the financial regulations of the Organization;
- (k) appoint a Secretary-General in accordance with paragraph 5 of Article IX and paragraph 4 of Article X.

## ARTICLE VIII

### **Meetings and Procedures of the Council**

1. The Council shall establish its own rules of procedure.
2. Meetings of the Council shall be presided over by a Chairman, chosen from among the delegates to the Council.

3. The Council shall hold at least one meeting each year at which the annual budget for the ensuing year shall be considered. It is empowered to convene and hold meetings at such times and at such places as it may decide. The Chairman shall cause a meeting to be convened if requested to do so by not less than one-half of the Members. The first meeting of the Council (which shall be a budget meeting) shall be held at such time after the coming into force of this Statute and at such place as may be designated by the Caribbean Commission.

4. Meetings of the Council shall preferably be held in the territory of each of the Members in turn, and a similar principle, where appropriate, shall be followed with regard to all other activities of the Organization.

5. The first Chairman shall be elected at the first meeting and shall hold office until the end of the ensuing year. Thereafter the Chairmanship shall rotate in accordance with such rules of procedure as the Council may adopt, provided always that a Chairman shall not be of the same nationality as the preceding Chairman.

## ARTICLE IX

### Voting in the Council

1. Subject to paragraph 2 of this Article, each delegate shall be entitled to cast one vote, but the delegation of the Republic of France shall be entitled to cast three votes.

2. Matters of procedure shall be decided by the Council by a simple majority of the votes cast. Except as provided for in paragraphs 3, 4 and 5 of this Article, subparagraph (f) (i) of Article VII, and paragraphs 3 and 4 of Article XII, all other matters, including disputes as to the classification of any matter as procedural or substantive, shall be decided by a two-thirds majority of the votes cast. However, when a decision or recommendation is adopted by a two-thirds majority of the votes cast, any Member may declare that the decision or recommendation will not be applicable as far as it is concerned. Where, in respect of a matter to be decided by a simple majority of the votes cast, the votes are equally divided, the Chairman shall have a casting vote. If the Chairman does not in such a case use his casting vote, the motion for decision shall be lost.

3. The Council shall examine drafts of the annual budget and any supplementary budgets submitted by the Secretary-General. Voting on the total figure of a budget, annual or supplementary, shall be preceded by a vote on each budget head. Each budget head shall be approved by a two-thirds majority of the votes cast. The total of a budget, annual or supplementary, shall be approved by a unanimous vote. In the event that it is not possible to obtain a unanimous vote on the budget for any year, the budget voted for the previous year shall remain in force and the Members shall continue to make the same contribution as they made during the preceding year.

4. The adoption and amendment of the Rules of Procedure shall require unanimity of the votes cast.

5. The appointment of the Secretary-General shall require unanimity of the votes cast.

6. For the purpose of this Statute, "the votes cast" means votes cast affirmatively or negatively. Abstentions shall not be considered as votes cast.

## ARTICLE X

### **The Central Secretariat**

1. The Organization shall maintain in the Caribbean area a Central Secretariat to serve the Council and its conferences, committees and auxiliary bodies.

2. The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Organization. He shall be responsible for carrying out all directives of the Council.

3. Subject to the staff rules issued by the Council and any further directives he may receive from the Council, the Secretary-General shall appoint and dismiss the staff of the Organization.

4. In the appointment of the Secretary-General and other members of the staff of the Central Secretariat, primary consideration shall be given to the technical and personal qualifications of the candidates. To the extent possible consistent with this consideration, the staff shall be recruited within the Caribbean area and with a view to obtaining equitable national representation.

5. In the performance of their duties the Secretary-General and staff shall not seek, receive or observe instructions from any Government, from any Member, or from any authority external to the Organization. The Secretary-General and staff shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization.

6. Each Member undertakes to respect the exclusively international character of the functions of the Secretary-General and staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

## ARTICLE XI

### **Finances**

1. The expenses of the Organization shall be borne by the Members in proportions to be specified in an appropriate arrangement arrived at unanimously by the Members.

2. The fiscal year of the Organization shall be the calendar year.

3. The Secretary-General shall prepare and submit to the Council the draft of an annual budget and such supplementary budgets as may be required by the Organization and shall submit them to the Members at least one month prior to their discussion by the Council. Upon approval of the budget, the total amount thereof shall be allocated among the Members in the proportions arrived at in accordance with paragraph 1 of this Article. Each Member shall undertake, subject to the requirements of its constitutional



procedures, to contribute promptly to a Joint Fund to be established by the Members such annual and supplementary sums as may be charged to each in accordance with the arrangement referred to in paragraph 1.

4. The Secretary-General shall hold and administer the Joint Fund of the Organization and shall keep proper accounts thereof. The Council shall make arrangements satisfactory to the Members for the audit of the accounts of the Organization. The audited statements shall be forwarded annually to each Member.

5. The expenses of delegates or delegations attending meetings sponsored by the Organization shall be borne by the Members whom they respectively represent.

## ARTICLE XII

### Observers

1. The Parties to the Agreement to which this Statute is annexed shall be entitled to send to all meetings held under the auspices of the Organization observers who shall have the right to speak but not to vote.

2. Any prospective Member of the Organization shall be entitled to send to all meetings held under the auspices of the Organization observers who shall have the right to speak but not to vote.

3. The Council may, if it so decides by a unanimous vote, and subject to the approval of the Parties to the Agreement to which this Statute is annexed, authorize the Secretary-General to issue to any Government having interests in the Caribbean area not being a Party to the Agreement to which this Statute is annexed an invitation to send observers to any meeting held under the auspices of the Organization.

4. The Council may, if it so decides by a unanimous vote, authorize the Secretary-General to issue to the organizations, universities, foundations and similar institutions as referred to in subparagraph (f) of Article VII, an invitation to send observers to any meeting held under the auspices of the Organization.

## ARTICLE XIII

### Relationships with Governments not Parties to the Agreement

The Organization in all its activities shall bear in mind the desirability of strengthening international cooperation in social, cultural and economic matters with Governments having an interest in such matters in the Caribbean area but not being Parties to the Agreement to which this Statute is annexed.

## ARTICLE XIV

### Immunities

Each Member undertakes to accord, so far as possible under its constitutional procedures, to the Organization, the Secretary-General and appropriate personnel of the Central Secretariat such privileges and immunities as may be necessary for the independent exercise of their functions, and to the Central Secretariat inviolability of its buildings, premises, archives and assets.

## ARTICLE XV

### **Languages**

The English, French, Netherlands and Spanish languages shall be the official languages of the Organization. The working languages shall be English and French.

## ARTICLE XVI

### **Transfer of Assets and Liabilities of the Caribbean Commission**

With effect from the termination of the Agreement for the Establishment of the Caribbean Commission under Article IV of the Agreement to which this Statute is annexed, the Organization, as the successor body to the Caribbean Commission, is authorized to take over all the assets and shall assume all the liabilities of the Caribbean Commission.

## ARTICLE XVII

### **Saving Clause**

No provision of this Statute shall be interpreted as affecting the present or future constitutional status of the Members of the Organization, or, where applicable, the present or future constitutional relations of any of the aforesaid Members with the Parties to the Agreement to which this Statute is annexed.

## ARTICLE XVIII

### **Amendment of Statute**

Amendment to this Statute shall require the unanimous approval of the Members of the Organization and of the Parties to the Agreement to which this Statute is annexed.

## ARTICLE XIX

### **Entry into Force**

This Statute shall enter into force immediately after:

- (a) there has been received by the Secretary-General of the Caribbean Commission notification pursuant to paragraph 1 of Article IV from at least six of the prospective Members of the Organization; and
- (b) the Parties to the Agreement to which this Statute is annexed have signed a Joint Declaration under paragraph 2 of Article V of that Agreement.<sup>(2)</sup>

## ARTICLE XX

### **Transitional Provisions**

Until such time as the Secretary-General of the Organization is appointed and is able to assume the duties of his office, the Secretary-General of the Caribbean Commission shall be the Secretary-General of the Organization with power to appoint a staff on a temporary basis.

---

<sup>(2)</sup> The Statute entered into force on September 6, 1961.

## STATUT DE L'ORGANISATION DES CARAÏBES

CONSIDÉRANT que la Commission des Caraïbes, depuis sa création en 1946, a favorisé la coopération régionale dans de nombreux domaines et a rendu des services signalés à la région des Caraïbes;

CONSIDÉRANT que, depuis la création de la Commission des Caraïbes, d'importants changements d'ordre constitutionnel et économique sont intervenus dans la région et que les populations intéressées ont exprimé le désir d'assumer des responsabilités accrues en ce qui concerne la solution des problèmes de la région;

ESTIMANT opportun, afin de poursuivre la coopération sociale, culturelle et économique dans la région, de créer une nouvelle organisation dont le statut refléterait ces changements ainsi que les nouvelles responsabilités que les Membres éventuels (tels qu'ils sont définis à l'Article III du présent Statut) ont assumées depuis 1946;

CONSIDÉRANT que les objectifs précisés ci-après sont conformes à la Charte des Nations Unies;

EN CONSÉQUENCE est établie l'Organisation des Caraïbes qui est régie par les dispositions ci-après :

### ARTICLE I

#### **Création et pouvoirs de l'Organisation des Caraïbes**

1. Par les présentes est établie l'Organisation des Caraïbes (ci-après désignée sous le terme d'" Organisation ").

2. L'Organisation a des pouvoirs consultatifs. Elle est dotée de la personnalité juridique nécessaire à l'exercice de ses fonctions et à la réalisation de ses buts.

### ARTICLE II

#### **Attributions et objectifs de l'Organisation**

Dans les limites de ses pouvoirs, les attributions et objectifs de l'Organisation sont de s'intéresser aux questions sociales, culturelles et économiques d'intérêt commun dans la région des Caraïbes, en particulier dans les domaines suivants: agriculture, communications, éducation, pêche, santé, logement, industrie, travail, musique et arts, action sociale et commerce.

### ARTICLE III

#### **Membres de l'Organisation**

1. Sont Membres éventuels de l'Organisation et peuvent devenir Membres :

La République française au titre des Départements de la Guyane française, de la Guadeloupe et de la Martinique

Les Antilles néerlandaises

Surinam

Les Iles Bahama

La Guyane britannique  
Le Honduras britannique  
Les Iles Vierges britanniques  
Les Indes Occidentales  
Le Commonwealth de Porto-Rico  
Les Iles Vierges des Etats-Unis.

2. La République française, telle que visée au paragraphe 1 du présent Article, est représentée au sein de l'Organisation par une délégation disposant de trois voix.

#### ARTICLE IV

##### **Notification de participation ou de retrait**

1. Tout Membre éventuel de l'Organisation peut, à tout moment, notifier au Secrétaire Général de la Commission des Caraïbes, ou au Secrétaire Général de l'Organisation, qu'il accepte les obligations imposées par le présent Statut et qu'il décide de devenir Membre de l'Organisation.

2. Toute notification conforme aux dispositions du paragraphe 1 du présent Article, reçue par le Secrétaire Général avant ou à la date à laquelle le présent Statut entre en vigueur, prend effet à cette date. Toute notification reçue après la date à laquelle le présent Statut entre en vigueur prend effet à la date de sa réception par le Secrétaire Général.

3. Tout Membre peut notifier à tout moment au Secrétaire Général sa décision de se retirer de l'Organisation. Cette notification prend effet un an après la date de sa réception par le Secrétaire Général de l'Organisation. Si la Convention à laquelle le présent Statut est annexé est dénoncée par un Gouvernement signataire de ladite Convention, les Membres dont la Partie assume les relations internationales cesseront d'être Membres de l'Organisation.

4. Lorsqu'un Membre se retire de l'Organisation, conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent Article, ce retrait n'affecte pas les responsabilités déjà encourues par ce Membre aux termes du présent Statut pendant la période antérieure à la date à laquelle le retrait prend effet.

5. Le Secrétaire Général notifiera à toutes les Parties à la Convention à laquelle le présent Statut est annexé et à tous les Membres ou Membres éventuels, la réception de toute notification visée aux paragraphes 1 et 3 du présent Article.

#### ARTICLE V

##### **Le Conseil des Caraïbes**

L'organe directeur de l'Organisation est le Conseil des Caraïbes (désigné ci-après sous le terme de "Conseil").

#### ARTICLE VI

##### **Composition du Conseil**

1. Chaque Membre a la faculté de nommer à chaque réunion du Conseil un délégué et autant de Conseillers qu'il juge nécessaire; la République française a la faculté de nommer une délégation et autant de conseillers qu'elle juge nécessaire. Ces délégués ou délégation, selon le cas, sont

désignés par chaque Membre conformément à ses règles constitutionnelles. La nomination de chaque délégué ou délégation, selon le cas, est notifiée au Secrétaire Général par les Membres.

2. Chaque Membre peut, à tout moment, par notification au Secrétaire Général, désigner un suppléant chargé d'agir à la place du délégué en l'absence de ce dernier de toute réunion du Conseil. La République française dispose du même droit en ce qui concerne sa délégation. Le suppléant, agissant en cette capacité, exerce tous les droits et attributions du délégué.

## ARTICLE VII

### Attributions et Pouvoirs du Conseil

Dans les limites des pouvoirs de l'Organisation, les attributions du Conseil sont les suivantes :

- (a) étudier, élaborer et recommander aux Membres toute mesure, tout programme ou tout principe directeur dans les domaines social, culturel ou économique susceptible de contribuer au bien-être de la région des Caraïbes;
- (b) contribuer à la coordination des projets d'origine locale de portée régionale et donner des conseils techniques d'intérêt régional;
- (c) donner des conseils techniques qu'il est impossible d'obtenir ailleurs ou en faciliter l'obtention;
- (d) promouvoir la coordination des recherches d'intérêt régional;
- (e) formuler des recommandations à l'intention des Membres en vue de l'application de toute mesure nécessaire à la solution de problèmes de caractère social, culturel ou économique;
- (f) favoriser la collaboration avec d'autres organisations internationales ou nationales et avec des universités, fondations et autres institutions analogues ayant dans la région des Caraïbes des intérêts qui coïncident avec ceux de l'Organisation et, sous réserve des principes formulés à l'Article XVII, conclure :
  - (i) pour le compte de l'Organisation, des accords d'assistance technique avec d'autres organisations internationales ou nationales, sous réserve que chaque Membre ait la compétence ou l'autorisation de conclure de tels accords, leur conclusion étant soumise à un vote à l'unanimité;
  - (ii) pour le compte de l'Organisation ou, dans tout cas particulier, pour celui de l'un quelconque des Membres qui en ferait la demande, des arrangements ou contrats en application des accords précités;
  - (iii) des accords de coopération appropriés avec les universités, fondations et autres institutions analogues, et des arrangements ou contrats en application de ces accords;
- (g) convoquer toute conférence, constituer tout comité et créer tout organisme auxiliaire qu'il juge utile et nécessaire;
- (h) en diriger et en contrôler les activités ainsi que celles du Secrétariat Central;
- (i) établir le statut du personnel du Secrétariat Central;

- (j) établir le règlement financier de l'Organisation;
- (k) nommer un Secrétaire Général conformément aux dispositions du paragraphe 5 de l'Article IX et du paragraphe 4 de l'Article X.

## ARTICLE VIII

### Réunions du Conseil et procédure

1. Le Conseil établit son propre règlement intérieur.
2. Les débats du Conseil sont conduits par un Président choisi parmi les délégués au Conseil.
3. Le Conseil se réunit au moins une fois l'an et, à l'occasion de ladite réunion, examine le budget de l'exercice suivant. Il est habilité à se réunir et à siéger en tout temps et en tout lieu qu'il juge utile. Le Président décide de la convocation d'une réunion si au moins la moitié des Membres lui en fait la demande. La première réunion du Conseil (qui doit être consacrée aux questions budgétaires) se tiendra après l'entrée en vigueur du présent Statut, à telle date et en tel lieu qu'aura choisis la Commission des Caraïbes.
4. Les réunions du Conseil se tiennent, de préférence, sur le territoire de chacun des Membres à tour de rôle. Le même principe s'applique, dans les cas appropriés, à toutes les autres activités de l'Organisation.
5. Le premier Président sera élu lors de la première réunion et son mandat s'exercera jusqu'à la fin de l'année suivante. Par la suite, la présidence sera assumée à tour de rôle, conformément au règlement intérieur adopté par le Conseil, étant entendu que le Président n'est jamais deux fois de suite de la même nationalité.

## ARTICLE IX

### Vote au sein du Conseil

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent Article, chaque délégué dispose d'une voix, la délégation de la République française dispose de trois voix.
2. Le Conseil statue sur les questions de procédure à la majorité simple des suffrages exprimés. Sous réserve des dispositions des paragraphes 3, 4 et 5 du présent Article, de l'alinéa (f) (i) de l'Article VII et des paragraphes 3 et 4 de l'Article XII, toutes les autres questions, y compris les contestations sur le point de savoir si les questions relèvent de la procédure ou du fond, sont tranchées par une majorité des deux tiers des suffrages exprimés. Toutefois, tout Membre peut déclarer, à l'occasion de l'adoption d'une décision ou d'une recommandation par la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, que la décision ou la recommandation ne sont pas applicables en ce qui le concerne. Si, à l'occasion d'un vote à la majorité simple des suffrages exprimés, le partage des voix est égal, la voix du Président est prépondérante. Si toutefois, le Président ne départage pas les voix, la motion est rejetée.
3. Le Conseil examine le projet de budget annuel de même que tout budget extraordinaire que peut lui soumettre le Secrétaire Général. Le vote sur le montant total du budget, annuel ou extraordinaire, est précédé du vote par chapitre. Chaque chapitre est approuvé par une majorité des deux

tiers des suffrages exprimés. Le montant total du budget, annuel ou extraordinaire, est approuvé par un vote à l'unanimité. Faute d'unanimité sur le budget d'un exercice quelconque, le budget voté pour l'exercice précédent est reconduit et les Membres sont tenus de verser les mêmes quotes-parts que celles versées l'année précédente.

4. L'adoption du règlement intérieur ou tout amendement qui y est proposé requiert l'unanimité des suffrages exprimés.

5. La nomination du Secrétaire Général requiert l'unanimité des suffrages exprimés.

6. Au sens du présent Statut, l'expression "suffrages exprimés" vise les votes pour ou contre. Les abstentions ne sont pas considérées comme suffrages exprimés.

## ARTICLE X

### **Secrétariat Central**

1. L'Organisation établit dans la région des Caraïbes un Secrétariat Central destiné à assister son Conseil, ses Conférences, Comités et organismes auxiliaires.

2. Le Secrétaire Général est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation. Il est responsable de la mise en application de toutes les directives du Conseil.

3. Le Secrétaire Général recrute et révoque le personnel de l'Organisation en se conformant au statut du personnel établi par le Conseil et aux directives qu'il peut recevoir de ce dernier.

4. Les aptitudes techniques et les qualités personnelles des candidats président au choix du Secrétaire Général et des autres Membres du personnel du Secrétariat Central. Le personnel est recruté par priorité dans la région des Caraïbes, dans la mesure compatible avec les exigences qui précèdent et de manière à réaliser une représentation équitable des diverses nationalités.

5. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Secrétaire Général et le personnel ne sollicitent, ne reçoivent, ni ne suivent aucune instruction émanant d'un Gouvernement ou d'un Membre ou d'une autorité étrangère à l'Organisation. Le Secrétaire Général et le personnel s'abstiennent de toute action qui ne serait pas compatible avec leur condition de fonctionnaires internationaux, responsables seulement devant l'Organisation.

6. Chacun des Membres s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire Général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exercice de leurs fonctions.

## ARTICLE XI

### **Questions financières**

1. Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les Membres, selon des proportions à déterminer par un arrangement approprié réalisé à l'unanimité entre les Membres.

2. L'exercice budgétaire de l'Organisation coïncide avec l'année civile.

3. Le Secrétaire Général prépare et soumet au Conseil un projet de budget annuel et tout projet de budget extraordinaire requis par l'Organisation. Il les communique aux Membres dans un délai minimum d'un mois avant leur discussion par le Conseil. Après l'adoption du budget, le montant global en est réparti entre les Membres, selon les proportions déterminées par l'accord visé au paragraphe 1 ci-dessus. Chaque Membre s'engage, sous réserve des exigences de ses règles constitutionnelles, à verser promptement à un Fonds Commun, à instituer par les Membres, les contributions annuelles ou supplémentaires qui peuvent lui être demandées conformément à l'arrangement visé au paragraphe 1 ci-dessus.

4. Le Secrétaire Général administre le Fonds Commun de l'Organisation et en tient une comptabilité adéquate. Le Conseil prend, en vu de l'apurement des comptes de l'Organisation, des mesures susceptibles de donner satisfaction aux Membres. Les rapports relatifs à l'apurement des comptes sont communiqués tous les ans à chacun des Membres.

5. Les dépenses afférentes aux délégués ou aux délégations qui participent aux réunions placées sous les auspices de l'Organisation sont supportées par les Membres qu'ils représentent respectivement.

## ARTICLE XII

### Observateurs

1. Les Parties à la Convention à laquelle le présent Statut est annexé ont le droit d'envoyer, à toutes les réunions tenues sous les auspices de l'Organisation, des observateurs qui ont voix consultative mais non voix délibérative.

2. Tout Membre éventuel de l'Organisation a le droit d'envoyer, à toutes les réunions tenues sous les auspices de l'Organisation, des observateurs qui ont voix consultative mais non voix délibérative.

3. Le Conseil peut, à l'unanimité et sous réserve de l'approbation des Parties à la Convention à laquelle le présent Statut est annexé, autoriser le Secrétaire Général à adresser à tout Gouvernement ayant des intérêts dans la région des Caraïbes mais qui n'est pas Partie à la Convention à laquelle le présent Statut est annexé, une invitation à envoyer des observateurs à toute réunion tenue sous les auspices de l'Organisation.

4. Le Conseil peut, à l'unanimité, autoriser le Secrétaire Général à adresser aux organisations, universités, fondations et autres institutions analogues visées à l'alinéa (f) de l'Article VII, une invitation à envoyer des observateurs à toute réunion tenue sous les auspices de l'Organisation.

## ARTICLE XIII

### Relations avec les Gouvernements qui ne sont pas Parties à la Convention

Dans toutes ses activités, l'Organisation tient compte de l'intérêt qui s'attache à renforcer la coopération internationale dans les domaines social, culturel et économique, avec les Gouvernements ayant dans ces domaines un intérêt dans la région des Caraïbes, mais qui ne sont pas Parties à la Convention à laquelle le présent Statut est annexé.



## ARTICLE XIV

### **Immunités**

Chaque Membre s'engage, dans la mesure compatible avec ses règles constitutionnelles, à accorder, d'une part, à l'Organisation, au Secrétaire Général et aux éléments appropriés du personnel du Secrétariat Central les privilèges et immunités nécessaires au libre exercice de leurs fonctions et, d'autre part, au Secrétariat Central, l'inviolabilité des ses bâtiments locaux, archives et avoirs.

## ARTICLE XV

### **Langues**

L'anglais, le français, le néerlandais et l'espagnol sont les langues officielles de l'Organisation. Les langues de travail sont l'anglais et le français.

## ARTICLE XVI

### **Transfert de l'actif et du passif de la Commission des Caraïbes**

A l'expiration de la Convention portant création de la Commission des Caraïbes, aux termes de l'Article IV de la Convention à laquelle le présent Statut est annexé, l'Organisation, en tant que successeur de la Commission des Caraïbes, est autorisée à prendre en compte tout l'actif de cette Commission et doit prendre à sa charge tout le passif de ladite Commission.

## ARTICLE XVII

### **Clause de garantie**

Aucune disposition du présent Statut ne pourra être interprétée comme portant atteinte aux régimes constitutionnels actuels ou futurs des Membres de l'Organisation ni, le cas échéant, aux relations constitutionnelles actuelles ou futures de ces Membres avec les Parties à la Convention à laquelle le présent Statut est annexé.

## ARTICLE XVIII

### **Amendements au Statut**

Les amendements au présent Statut doivent recueillir l'approbation unanime des Membres de l'Organisation et des Parties à la Convention à laquelle le présent Statut est annexé.

## ARTICLE XIX

### **Entrée en vigueur**

Le présent Statut entrera en vigueur dès

- (a) que le Secrétaire Général de la Commission des Caraïbes aura reçu la notification prévue au paragraphe 1 de l'Article IV d'au moins six des Membres éventuels de l'Organisation; et

(b) que les Parties à la Convention à laquelle le présent Statut est annexé auront signé une Déclaration conjointe, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article V de la Convention portant création de l'Organisation des Caraïbes.

## ARTICLE XX

### **Dispositions transitoires**

Jusqu'à ce que le Secrétaire Général de l'Organisation soit nommé et soit en mesure d'assumer les devoirs de sa charge, le Secrétaire Général de la Commission des Caraïbes sera le Secrétaire Général de l'Organisation et aura le pouvoir de nommer un personnel provisoire.

## STATUUT VAN DE CARAÏBISCHE ORGANISATIE

AANGEZIEN de Caraïbische Commissie sinds haar oprichting in 1946 veel heeft gedaan tot bevordering van de regionale samenwerking op vele terreinen, en zij in het gebied van de Caraïbische Zee waardevolle diensten heeft bewezen; en

AANGEZIEN er zich sinds de oprichting van de Caraïbische Commissie in het gebied belangrijke constitutionele en economische veranderingen hebben voorgedaan, en de betrokken volkeren uitdrukking hebben gegeven aan hun verlangen een grotere verantwoordelijkheid op zich te nemen ten aanzien van de oplossing van de problemen van het gebied; en

AANGEZIEN het, teneinde de voortzetting van de sociale, culturele en economische samenwerking in het gebied te vergemakkelijken, raadzaam wordt geacht een nieuwe organisatie op te richten, in wier Statuut deze veranderingen en de nieuwe verantwoordelijkheden die de eventuele Leden (zoals omschreven in Artikel III van dit Statuut) sinds 1946 op zich hebben genomen tot uitdrukking komen; en

AANGEZIEN de hierna vermelde doelstellingen in overeenstemming zijn met het Handvest van de Verenigde Naties;

OM DIE REDENEN is besloten op te richten de Caraïbische Organisatie, die onderworpen is aan de volgende bepalingen:

### ARTIKEL I

#### **Oprichting en bevoegdheden van de Caraïbische Organisatie**

1. Hierbij wordt opgericht de Caraïbische Organisatie (hierna te noemen de "Organisatie").

2. De Organisatie heeft raadgevende bevoegdheid. Zij bezit de rechtspersoonlijkheid, nodig voor de vervulling van haar taak en de verwezenlijking van haar doelstellingen.

### ARTIKEL II

#### **Taak en doelstellingen van de Organisatie**

Binnen het kader van haar bevoegdheden zullen de taak en de doelstellingen van de Organisatie bestaan uit het zich bezig houden met sociale, culturele en economische aangelegenheden van gemeenschappelijk belang voor het gebied van de Caraïbische Zee, in het bijzonder landbouw, verkeer, onderwijs, visserij, gezondheid, huisvesting, industrie, arbeid, muziek en kunst, sociale zorg en handel.

### ARTIKEL III

#### **Lidmaatschap van de Organisatie**

1. De eventuele Leden van de Organisatie, welke in aanmerking komen voor het lidmaatschap, zijn:

De Franse Republiek voor de Departementen Frans Guyana, Guadeloupe en Martinique

De Nederlandse Antillen

Suriname

De Bahama-Eilanden  
Brits Guyana  
Brits Honduras  
De Britse Virgische Eilanden  
Brits West-Indië  
Het Gemenebest van Portorico  
De Virginische Eilanden van de Verenigde Staten.

2. De Franse Republiek, zoals bedoeld in lid 1 van dit Artikel, wordt in de Organisatie vertegenwoordigd door één afvaardiging die drie stemmen heeft.

#### ARTIKEL IV

##### Mededelingen van toetreding en uittreding

1. Ieder eventueel Lid van de Organisatie kan te allen tijde door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Caraïbische Commissie, of aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie, gerichte mededeling verklaren dat het de door dit Statuut opgelegde verplichtingen aanvaardt en dat het besloten heeft Lid te worden.

2. Iedere mededeling overeenkomstig het voorgaande lid van dit Artikel die door de Secretaris-Generaal wordt ontvangen op of voor de datum waarop het Statuut in werking treedt, wordt op die datum van kracht. Iedere mededeling die wordt ontvangen na de datum waarop dit Statuut in werking treedt, wordt van dracht op de datum van ontvangst door de Secretaris-Generaal.

3. Ieder Lid kan te allen tijde door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie gerichte mededeling verklaren dat het besloten heeft uit de Organisatie te treden. Deze mededeling wordt van kracht een jaar na de datum waarop zij door de Secretaris-Generaal van de Organisatie is ontvangen. Bij opzegging van de Overeenkomst waarbij dit Statuut als bijlage is gevoegd, door enige Partij bij die Overeenkomst, zullen de Leden voor welke internationale betrekkingen die Partij verantwoordelijk is, ophouden Lid van de Organisatie te zijn.

4. Indien een Lid overeenkomstig lid 3 van dit Artikel uit de Organisatie treedt, laat dit feit onverlet alle verplichtingen welke bij of uit hoofde van dit Statuut reeds op dat Lid rusten ten aanzien van het tijdvak voorafgaande aan de datum waarop de beëindiging van het lidmaatschap van kracht wordt.

5. De Secretaris-Generaal zal kennis geven aan alle Regeringen die de Overeenkomst hebben ondertekend waarbij dit Statuut als bijlage is gevoegd, en aan alle Leden en eventuele Leden van enige mededeling zoals bedoeld in de leden (1) en (3) van dit Artikel.

#### ARTIKEL V

##### De Caraïbische Raad

Het besturende orgaan van de Organisatie is de Caraïbische Raad (hierna te noemen de "Raad").

## ARTIKEL VI

### Samenstelling van de Raad

1. Ieder Lid heeft het recht naar iedere zitting van de Raad één afgevaardigde te zenden, alsmede de door dit Lid nodig geoordeelde adviseurs; de Franse Republiek heeft het recht één afvaardiging te zenden, alsmede de door haar nodig geoordeelde adviseurs. Dergelijke afvaardigden worden, onderscheidenlijk een dergelijke afvaardiging wordt, benoemd in overeenstemming met de constitutionele voorschriften van ieder Lid. De Leden doen aan de Secretaris-Generaal mededeling van de benoeming van iedere afgevaardigde, onderscheidenlijk afvaardiging.

2. Ieder Lid kan te allen tijde, door middel van een aan de Secretaris-Generaal gerichte mededeling, iemand benoemen die als plaatsvervanger zal optreden tijdens de afwezigheid van de afgevaardigde op enige vergadering van de Raad. De Franse Republiek bezit ten aanzien van haar afvaardiging overeenkomstige rechten. De plaatsvervanger zal, zo lang hij als zodanig optreedt, in alle opzichten de plaats van de afgevaardigde innemen.

## ARTIKEL VII

### Taak en bevoegdheden van de Raad

Binnen het kader van de bevoegdheden van de Organisatie zal de Raad :

- (a) maatregelen, programma's en gedragslijnen bestuderen, formuleren en aan de Leden aanbevelen, die betrekking hebben op sociale, culturele en economische aangelegenheden, en die tot doel hebben bij te dragen tot het welzijn van het gebied der Caraïbische Zee;
- (b) behulpzaam zijn bij het coördineren van plaatselijke plannen welke van regionaal belang zijn en bij het verschaffen van technische voorlichting op regionale basis;
- (c) technische voorlichting welke anders niet beschikbaar zou zijn verschaffen of het verkrijgen van die voorlichting vergemakkelijken;
- (d) de coördinatie van wetenschappelijk onderzoek op regionale basis bevorderen;
- (e) aanbevelingen aan de Leden doen voor het doen uitvoeren van werkzaamheden met betrekking tot sociale, culturele en economische vraagstukken;
- (f) samenwerking bevorderen met andere internationale en nationale organisaties en met universiteiten, stichtingen en soortgelijke instellingen die in het gebied van de Caraïbische Zee belangen hebben, welke samenvallen met die van de Organisatie, en met inachtneming van het in Artikel XVII neergelegde beginsel kan de Raad :
  - (i) namens de Organisatie overeenkomsten inzake technische hulp sluiten met andere internationale of nationale organisaties, onder voorbehoud dat dit overeenkomsten zijn tot het sluiten waarvan ieder Lid bevoegd of gemachtigd is en dat tot het aangaan van die overeenkomsten met eenparigheid van stemmen besloten wordt;
  - (ii) namens de Organisatie, of, in voorkomende gevallen, namens die Leden welke daartoe een speciaal verzoek hebben gedaan, regelingen en contracten sluiten ter uitvoering van de bovenbedoelde overeenkomsten;

- (iii) passende overeenkomsten inzake samenwerking sluiten met universiteiten, stichtingen en soortgelijke instellingen, alsmede regelingen treffen en contracten sluiten ter uitvoering van die overeenkomsten;
- (g) de conferenties bejeenroepen, de commissies instellen en de bijbehorende instellingen oprichten, welke hij nodig en gewenst oordeelt;
- (h) leiding geven aan, en toezicht houden op, de werkzaamheden van het Centrale Secretariaat en van de bovengenoemd conferenties, commissies en bijbehorende instellingen;
- (i) het personeelsreglement van het Centrale Secretariaat vaststellen;
- (j) het financiële reglement van de Organisatie vaststellen;
- (k) een Secretaris-Generaal benoemen overeenkomstig lid 5 van Artikel IX en lid 4 van Artikel X.

## ARTIKEL VIII

### Vergaderingen en werkwijze van de Raad

1. De Raad stelt zijn eigen huishoudelijk reglement vast.
2. De vergaderingen van de Raad worden voorgezeten door een Voorzitter, gekozen uit de afgevaardigden naar de Raad.
3. De Raad houdt tenminste één vergadering per jaar, waarop de jaarlijkse begroting voor het komende jaar wordt besproken. De Raad is bevoegd vergaderingen bijeen te roepen en te houden wanneer en waar hij dit wenselijk acht. De Voorzitter laat een vergadering bijeenroepen indien hij daartoe van niet minder dan de helft van de Leden een verzoek ontvangt. De eerste vergadering van de Raad (welke de begroting moet bespreken) wordt, na de inwerkingtreding van dit Statuut, gehouden op een door de Caraïbische Commissie te bepalen datum en plaats.
4. De vergaderingen van de Raad zullen bij voorkeur beurtelings op het grondgebied van elk der Leden worden gehouden. In voorkomende gevallen zal met betrekking tot alle andere werkzaamheden van de Organisatie eenzelfde beginsel worden gevolgd.
5. De eerste Voorzitter wordt op de eerste vergadering gekozen en blijft tot aan het einde van het volgende jaar in functie. Daarna wordt het voorzitterschap bij toerbeurt vervuld volgens een door de Raad aan te nemen reglement, met dien verstande dat de nieuwe Voorzitter niet dezelfde nationaliteit als zijn voorganger mag bezitten.

## ARTIKEL IX

### Het stemmen in de Raad

1. Onder voorbehoud van lid 2 van dit Artikel heeft elke afgevaardigde het recht één stem uit te brengen; de afvaardiging van de Franse Republiek heeft het recht drie stemmen uit te brengen.
2. Over de aangelegenheden betreffende de werkwijze wordt door de Raad beslist met een eenvoudige meerderheid der uitgebrachte stemmen. Behoudens het bepaalde in de leden 3, 4 en 5 van dit Artikel, punt (f) (i) van

Artikel VII, en de leden 3 en 4 van Artikel XII, wordt over alle andere aangelegenheden, met inbegrip van geschillen over de vraag of een aangelegenheid de werkwijze betreft of van materiële aard is, met twee-derde meerderheid der uitgebrachte stemmen beslist, met dien verstande dat wanneer een beslissing of aanbeveling met twee-derde meerderheid der uitgebrachte stemmen is aangenomen, iedere Lid kan verklaren dat te zijnen aanzien de beslissing of aanbeveling niet van toepassing is. Indien, met betrekking tot een aangelegenheid waarover met eenvoudige meerderheid van stemmen dient te worden beslist, de stemmen staken, heeft de Voorzitter een beslissende stem; indien echter de Voorzitter in zulk een geval niet van zijn beslissende stem gebruik maakt, wordt het voorstel als verworpen beschouwd.

3. De Raad onderzoekt het ontwerp voor de jaarlijkse begroting en alle door de Secretaris-Generaal eventueel ingediende aanvullende begrotingen. De stemming over het totale bedrag van de jaarlijkse of aanvullende begroting wordt voorafgegaan door een stemming over elk begrotingshoofdstuk. Elk begrotingshoofdstuk dient te worden goedgekeurd door een twee-derde meerderheid der uitgebrachte stemmen. Het totale bedrag van de jaarlijkse begroting of van een aanvullende begroting dient te worden goedgekeurd met eenparigheid van stemmen. Ingeval het niet mogelijk mocht blijken om een begroting voor een jaar met eenparigheid van stemmen goedgekeurd te krijgen, blijft de voor het voorafgaande jaar doedgekeurde begroting van kracht en blijven de Leden dezelfde bijdrage betalen als zij gedurende het voorafgaande jaar betaalden.

4. Het Huishoudelijk Reglement dient met eenparigheid der uitgebrachte stemmen te worden aangenomen en gewijzigd.

5. De Secretaris-Generaal dient met eenparigheid der uitgebrachte stemmen te worden benoemd.

6. In dit Statuut betekent de uitdrukking "uitgebrachte stemmen" de vóór en tegen een voorstel uitgebrachte stemmen. Onthoudingen worden niet als uitgebrachte stemmen beschouwd.

## ARTIKEL X

### Het Centrale Secretariaat

1. De Organisatie onderhoudt in het gebied van de Caraïbische Zee een Centraal Secretariaat dat de Raad en zijn conferenties, commissies en bijbehorende instellingen ten dienste zal staan.

2. De Secretaris-Generaal is het hoofd van de administratieve diensten van de Organisatie; hij is verantwoordelijk voor de uitvoering van alle aanwijzingen van de Raad.

3. Met inachtneming van het door de Raad vastgestelde personeelsreglement en eventuele andere door hem van de Raad te ontvangen aanwijzingen, zal de Secretaris-Generaal het personeel van de Organisatie aanstellen en ontslaan.

4. Bij de benoeming van de Secretaris-Generaal en andere leden van het personeel van het Centrale Secretariaat, zal in de eerste plaats worden gelet op technische bekwaamheden en persoonlijke hoedanigheden van de

kandidaten. Voorzover zulks verenigbaar is met dit vereiste, zullen zij worden aangeworven in het gebied van de Caraïbische Zee en zal er naar gestreefd worden een billijke nationale vertegenwoordiging te krijgen.

5. Bij de vervulling van hun taak zullen de Secretaris-Generaal en het personeel geen instructies vragen noch ontvangen of in acht nemen van enige Regering, van enig Lid, of van enige buiten de Organisatie staande autoriteit. De Secretaris-Generaal en het personeel dienen zich te onthouden van elke handeling die onverenigbaar is met hun positie als internationale ambtenaren die slechts aan de Organisatie verantwoording verschuldigd zijn.

6. Jeder Lid verplicht zich het uitsluitend internationale karakter van de taak van de Secretaris-Generaal en van het personeel te eerbiedigen en niet te trachten hen bij de vervulling van deze taak te beïnvloeden.

## ARTIKEL XI

### Financiën

1. De kosten van de Organisatie worden door de Leden gedragen in een verhouding die in een daartoe eenstemmig door de Leden getroffen regeling zal worden vastgesteld.

2. Het fiscale jaar van de Organisatie valt samen met het kalenderjaar.

3. De Secretaris-Generaal stelt een jaarlijks begrotingsontwerp en de ontwerpen van de voor de Organisatie nodige aanvullende begrotingen op en legt deze aan de Raad voor. Hij zendt deze tenminste één maand voordat zij in de Raad zullen worden besproken, aan de Leden toe. Na goedkeuring van de begroting wordt het totale bedrag daarvan omgeslagen over de Leden in de verhouding als vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in lid 1 van dit Artikel. Jeder Lid verplicht zich, met inachtneming van hetgeen door zijn constitutionele voorschriften wordt geëist, terstond in een door de Leden op te richten Gemeenschappelijk Fonds de jaarlijkse en aanvullende bedragen te storten welke, volgens de in lid 1 bedoelde regeling, ten laste van een ieder van hen zullen worden gebracht.

4. De Secretaris-Generaal beheert het Gemeenschappelijke Fonds van de Organisatie en voert terzake een nauwkeurige boekhouding. De Raad treft een voor de Leden aanvaardbare regeling inzake het verifiëren van de rekeningen van de Organisatie. De accountants-rapporten zullen jaarlijks aan ieder Lid worden toegezonden.

5. De kosten voor afgevaardigden of afvaardigingen naar de onder auspiciën van de Organisatie bijeengeroepen vergaderingen worden gedragen door de Leden welke zij onderscheidenlijk vertegenwoordigen.

## ARTIKEL XII

### Waarnemers

1. De Partijen bij de Overeenkomst waarbij dit Statuut als bijlage is gevoegd hebben het recht naar alle onder auspiciën van de Organisatie te houden vergaderingen waarnemers te zenden, die het recht hebben aan de besprekingen deel te nemen, doch geen stemrecht hebben.



2. Ieder eventueel Lid van de Organisatie heeft het recht naar alle onder auspiciën van de Organisatie te houden vergaderingen waarnemers te zenden, die het recht hebben aan de besprekingen deel te nemen, doch geen stemrecht hebben.

3. De Raad kan, onder voorbehoud van de goedkeuring van de Partijen bij de Overeenkomst waarbij dit Statuut als bijlage is gevoegd, met eenparigheid van stemmen de Secretaris-Generaal machtigen aan enige Regering die in het gebied van de Caraïbische Zee belangen heeft maar niet Partij is bij de Overeenkomst waarbij dit Statuut als bijlage is gevoegd, een uitnodiging te sturen om waarnemers te zenden naar alle onder auspiciën van de Organisatie te houden vergaderingen.

4. De Raad kan met eenparigheid van stemmen de Secretaris-Generaal machtigen aan de in lid (f) van Artikel VII bedoeld organisaties, universiteiten, stichtingen en soortgelijke instellingen een uitnodiging te sturen om waarnemers te zenden naar alle onder auspiciën van de Organisatie te houden vergaderingen.

### ARTIKEL XIII

#### **Betrekkingen met Regeringen die geen Partij zijn bij de Overeenkomst**

De Organisatie houdt bij alle werkzaamheden rekening met de wenselijkheid de internationale samenwerking op sociaal, cultureel en economisch gebied met Regeringen die in het gebied van de Caraïbische Zee bij deze zaken belang hebben maar niet Partijen zijn bij de Overeenkomst waarbij dit Statuut als bijlage is gevoegd, te versterken.

### ARTIKEL XIV

#### **Immunititeiten**

Ieder Lid verplicht zich, voor zover zijn constitutionele voorschriften zulks toelaten, de Organisatie, de Secretaris-Generaal en het daarvoor in aanmerking komende deel van het personeel van het Centrale Secretariaat de voor de onafhankelijke uitoefening van hun taak nodige voorrechten en immunititeiten te verlenen, alsmede het Centrale Secretariaat de onschendbaarheid te waarborgen van zijn gebouwen, terreinen, archieven en activa.

### ARTIKEL XV

#### **Talen**

Het Engles, het Frans, het Nederlands en het Spaans zijn de officiële talen van de Organisatie. De werktalen zijn het Engels en het Frans.

### ARTIKEL XVI

#### **Overdracht van activa en passiva van de Caraïbische Commissie**

Bij de beëindiging van de Overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie krachtens Artikel IV van de Overeenkomst waarbij dit Statuut als bijlage is gevoegd, is de Organisatie, als opvolgster van de Caraïbische Commissie, gemachtigd alle activa en verplicht alle passiva van die Commissie over te nemen.

## ARTIKEL XVII

### **Voorbehoud**

Geen enkele bepaling van dit Statuut zal kunnen worden uitgelegd als inbreuk te maken op de bestaande of toekomstige constitutionele status van de Leden van de Organisatie, of waar zulks toepasselijk is op de bestaande of toekomstige constitutionele verhoudingen tussen een der bovengenoemde Leden en de Partijen bij de Overeenkomst waarbij dit Statuut als bijlage is gevoegd.

## ARTIKEL XVIII

### **Wijziging van het Statuut**

Wijzigingen van dit Statuut behoeven de eenstemmige goedkeuring van de Leden en van de Partijen bij de Overeenkomst waarbij dit Statuut als bijlage is gevoegd.

## ARTIKEL XIX

### **Inwerkingtreding**

Dit Statuut treedt in werking onmiddellijk nadat:

- (a) de Secretaris-Generaal van de Caraïbische Commissie van minstens zes van de eventuele Leden der Organisatie een mededeling heeft ontvangen krachtens lid 1 van Artikel IV; en
- (b) de Partijen bij de Overeenkomst waarbij dit Statuut als bijlage is gevoegd, krachtens lid 2 van Artikel V van die Overeenkomst, een Gemeenschappelijke Verklaring hebben ondertekend.

## ARTIKEL XX

### **Overgangsbepalingen**

Tot het tijdstip waarop de Secretaris-Generaal van de Organisatie wordt aangesteld en in staat is zijn functies te aanvaarden, treedt de Secretaris-Generaal van de Caraïbische Commissie op als Secretaris-Generaal van de Organisatie, met de bevoegdheid personeel op tijdelijke basis aan te trekken.

## **ESTATUTO DE LA ORGANIZACION DEL CARIBE**

CONSIDERANDO que la Comisión del Caribe, desde su creación en 1946, ha contribuído en grado sumo al fomento de la cooperación regional en distintos campos de actividades y ha prestado valiosos servicios en la región del Caribe; y

CONSIDERANDO que desde la creación de la Comisión del Caribe se han registrado importantes cambios de orden constitucional y económico en la región y que los pueblos interesados han expresado su deseo de asumir mayor responsabilidad en la solución de los problemas de la región; y

CONSIDERANDO que para facilitar la continuación de la cooperación social, cultural y económica en la región se ha juzgado conveniente crear un organismo sucesor, cuyo Estatuto refleje estos cambios, así como las nuevas responsabilidades que los Miembros capacitados (según se definen en el Artículo III del presente Estatuto) han asumido después de 1946; y

CONSIDERANDO que los objetivos aquí expresados están de acuerdo con la Carta de las Naciones Unidas,

POR LO TANTO, se crea por el presente la Organización del Caribe que se rige conforme a las disposiciones siguientes:

### **ARTÍCULO I**

#### **Creación y Facultades de la Organización del Caribe**

1. Por el presente se crea la Organización del Caribe (designada en adelante por el término "la Organización").
2. La Organización tendrá facultades consultivas y de asesoramiento, así como la personalidad jurídica que sea necesaria para el ejercicio de sus funciones y la consecución de sus propósitos.

### **ARTÍCULO II**

#### **Funciones y Objetivos de la Organización**

Dentro de los límites de sus facultades, las funciones y objetivos de la Organización serán los concernientes a cuestiones sociales, culturales y económicas de interés común en la región del Caribe y, en particular, agricultura, comunicaciones, educación, pesquería, salubridad, vivienda, industria, trabajo, música y artes, bienestar social y comercio.

### **ARTÍCULO III**

#### **Miembros de la Organización**

1. Los siguientes están capacitados para ser Miembros de la Organización y por el presente se les declara elegibles para convertirse en Miembros:  
La República Francesa por los Departamentos de la Guayana Francesa, Guadalupe y Martinica  
Las Antillas Holandesas  
Surinám  
Las Bahamas

La Guayana Británica  
Honduras Británica  
Las Islas Vírgenes Británicas  
Las Indias Occidentales  
El Estado Libre Asociado de Puerto Rico  
Las Islas Vírgenes de los Estados Unidos.

2. La República Francesa, como se establece en el párrafo 1 de este Artículo, estará representada en la Organización por una delegación con tres votos.

#### ARTÍCULO IV

##### **Notificación de Participación y de Retiro**

1. Todo Miembro capacitado de la Organización puede declarar en cualquier momento, mediante notificación al Secretario General de la Comisión del Caribe, o al Secretario General de la Organización, que acepta las obligaciones impuestas por el presente Estatuto y que ha optado por convertirse en Miembro.

2. Cualquier notificación que se haga conforme a lo dispuesto en el párrafo anterior de este Artículo y que sea recibida por el Secretario General en la fecha o antes de la fecha en que el presente Estatuto entre en vigor, principiará a regir a partir de esa fecha. Toda notificación que se reciba después de la fecha en la que el presente Estatuto entre en vigor, principiará a regir en la fecha que la reciba el Secretario General.

3. Todo Miembro puede declarar en cualquier momento, mediante notificación al Secretario General de la Organización, que opta por retirarse como Miembro. Esta notificación surtirá efecto un año después de la fecha en que la reciba el Secretario General de la Organización. Cuando alguna de las Partes del Convenio, al cual se adjunta este Estatuto, se retire de dicho Convenio, los Miembros por cuyas relaciones internacionales es responsable dicha Parte, dejarán de ser Miembros de la Organización.

4. Cuando un Miembro deje de ser Miembro de la Organización, conforme a lo dispuesto en el párrafo 3 de este Artículo, su retiro no afectará la validez de las obligaciones contraídas por dicho Miembro conforme a los términos del presente Estatuto durante el período anterior a la fecha en que el retiro tenga efecto.

5. El Secretario General notificará a todos los Gobiernos Signatarios del Convenio, al cual se adjunta este Estatuto, y a todos los Miembros y Miembros capacitados el recibo de cualquiera notificación a que se hace referencia en los párrafos (1) y (3) de este Artículo.

#### ARTÍCULO V

##### **El Consejo del Caribe**

El órgano director de la Organización será el Consejo del Caribe (designado en adelante por el término "el Consejo").

## ARTÍCULO VI

### Integración del Consejo

1. Cada Miembro estará facultado para enviar a cada reunión del Consejo un delegado y los asesores que juzgue necesarios. La República Francesa estará facultada para enviar una delegación y los asesores que juzgue necesarios. Tales delegados o delegación, según sea el caso, serán nombrados de conformidad con los procedimientos constitucionales de cada Miembro. El nombramiento de cada delegado o delegación, según sea el caso, lo notificarán los Miembros al Secretario General.

2. Cada Miembro puede, en cualquier momento, mediante notificación al Secretario General, designar una persona que actúe como suplente durante la ausencia de su delegado de cualquier reunión del Consejo. La República Francesa gozará del mismo derecho en lo que concierne a su delegación. El suplente mientras actúe con este carácter, ocupará en todos sentidos el lugar del delegado.

## ARTÍCULO VII

### Funciones y Facultades del Consejo

Dentro de los límites de las facultades de la Organización, el Consejo:

- (a) estudiará, formulará y recomendará a los Miembros medidas, planes y procedimientos en asuntos sociales, culturales y económicos, dirigidos a contribuir al bienestar de la región del Caribe;
- (b) contribuirá a la coordinación de los proyectos locales que tengan un significado regional y a suministrar la asesoría técnica sobre una base regional;
- (c) concertará o suministrará la asesoría técnica que no sea posible obtener de otra manera;
- (d) fomentará la coordinación de investigaciones sobre una base regional;
- (e) formulará recomendaciones a los Miembros para llevar a cabo medidas encaminadas a la solución de problemas sociales, culturales y económicos;
- (f) fomentará la cooperación con otros organismos internacionales y nacionales y con universidades, fundaciones y otras instituciones análogas que tengan intereses comunes en la región del Caribe y, con sujeción al principio expresado en el Artículo XVII, podrá
  - (i) en nombre de la organización celebrar acuerdos de asistencia técnica con otros organismos nacionales o internacionales, acuerdos para los cuales cada Miembro esté capacitado o autorizado para celebrar y cuya celebración está sujeta a unanimidad de votos;
  - (ii) en nombre de la Organización o, cuando sea pertinente en nombre de aquellos Miembros que específicamente lo soliciten, celebrar acuerdos o contratos de conformidad con los acuerdos antes mencionados;
  - (iii) celebrar acuerdos apropiados de cooperación con universidades, fundaciones y otras instituciones análogas y acuerdos o contratos en cumplimiento de dichos acuerdos;

- (g) convocará las conferencias, constituirá los comités y creará los organismos auxiliares que juzgue útiles y necesarios;
- (h) dirigirá y fiscalizará las actividades de la Secretaría Central y de las citadas conferencias, comités y organismos auxiliares;
- (i) formulará los reglamentos del personal de la Secretaría Central;
- (j) formulará los reglamentos financieros de la Organización;
- (k) nombrará al Secretario General, de conformidad con las disposiciones del párrafo 5 del Artículo IX y del párrafo 4 del Artículo X.

## ARTÍCULO VIII

### Reuniones y Procedimiento del Consejo

1. El Consejo formulará su propio reglamento interior.
2. Los debates del Consejo serán dirigidos por un Presidente seleccionado entre los delegados al Consejo.
3. El Consejo se reunirá por lo menos una vez al año y en dicha reunión estudiará el presupuesto para el próximo año. Estará facultado para convocar y celebrar sesiones en la fecha y lugar que juzgue conveniente. El Presidente convocará la reunión a solicitud de la mitad, cuando menos, de los Miembros. La primera reunión de Consejo (en la cual se discutirá el presupuesto) se celebrará en fecha posterior a la entrada en vigor del presente Estatuto, y en el lugar que designe la Comisión del Caribe.
4. Las reuniones del Consejo se celebrarán de preferencia, y por turno, en el territorio de cada uno de los Miembros y se seguirá el mismo procedimiento, cuando sea conveniente, en relación con las demás actividades de la Organización.
5. El primer presidente será elegido durante la primera reunión y continuará en funciones hasta el fin del año siguiente. En lo sucesivo, la presidencia se ejercerá por rotación, de acuerdo con el reglamento interior que adopte el Consejo, quedando entendido que el Presidente no será nunca de la misma nacionalidad que su predecesor.

## ARTÍCULO IX

### Votación en el Seno del Consejo

1. Sujeto a las disposiciones del párrafo 2 del presente Artículo, cada delegado tendrá derecho a un voto. La delegación de la República Francesa dispondrá de tres votos.
2. Las cuestiones de procedimiento serán decididas por el Consejo mediante una simple mayoría de los votos emitidos. Salvo en los casos previstos en los párrafos 3, 4 y 5 del presente Artículo, en el subpárrafo (f) (i) del Artículo VII, y en los párrafos 3 y 4 del Artículo XII, todas las otras cuestiones, inclusive la distinción entre las cuestiones de procedimiento y las de fondo, serán decididas por una mayoría de las dos terceras partes de los votos emitidos. Sin embargo, cuando una decisión o recomendación es adoptada por una mayoría de las dos terceras partes de los votos emitidos, cualquier Miembro puede declarar que la decisión o recomendación adoptada no se aplicará en lo que a él concierne. Cuando se trate un asunto que deba

decidirse por simple mayoría de los votos emitidos y éstos están divididos por igual, el Presidente emitirá el voto de calidad. Si el Presidente no emite en este caso un voto de calidad, la moción será rechazada.

3. El Consejo estudiará los proyectos del presupuesto anual y de cualesquiera otros presupuestos suplementarios que presente el Secretario General. Antes de proceder a la votación de un total de presupuesto, ya sea anual o suplementario, habrá de aprobarse cada capítulo por separado. Cada capítulo se aprobará por una mayoría de dos terceras partes de los votos emitidos. El total de un presupuesto, anual o suplementario, se aprobará por unanimidad. En caso de que no sea posible obtener la unanimidad para el presupuesto de un año fiscal, el presupuesto del año anterior continuará en vigencia y los Miembros aportarán la misma cuota del año precedente.

4. La adopción y enmienda del reglamento interior requerirá la unanimidad de los votos emitidos.

5. El nombramiento del Secretario General requerirá la unanimidad de los votos emitidos.

6. Para los efectos del presente Estatuto, la expresión "votos emitidos" significará los votos en favor o en contra. Las abstenciones no se considerarán como votos emitidos.

## ARTÍCULO X

### Secretaría Central

1. La Organización mantendrá en la región del Caribe una Secretaría Central para asistir al Consejo y a sus conferencias, comités y organismos auxiliares.

2. El Secretario General será el jefe administrativo de la Organización. Será responsable del cumplimiento de todas las instrucciones del Consejo.

3. Sujeto a los reglamentos de personal formulados por el Consejo y a cualesquiera otras instrucciones que pueda recibir de éste, el Secretario General nombrará y removerá el personal de la Organización.

4. En el nombramiento del Secretario General y de los demás miembros de la Secretaría Central se tomarán en cuenta, principalmente, las aptitudes técnicas y las cualidades personales de los candidatos. En la medida compatible con los requisitos del caso, el personal se obtendrá en la región del Caribe con miras a obtener una representación equitativa de las diversas nacionalidades.

5. En el ejercicio de sus funciones, el Secretario General y el personal no solicitarán, recibirán o cumplirán instrucciones de ningún Gobierno o Miembro o de ninguna otra fuente de autoridad extraña a la Organización. El Secretario General y el personal se abstendrán de toda actuación que pueda menoscabar sus cargos de funcionarios internacionales responsables solamente ante la Organización.

6. Cada uno de los Miembros se compromete a respetar el carácter exclusivamente internacional de las funciones del Secretario General y del personal y a abstenerse de tratar de influenciarlos en el desempeño de sus funciones.

## ARTÍCULO XI

### Asuntos Financieros

1. Las erogaciones de la Organización se distribuirán entre los Miembros, en las proporciones que se especificarán en un arreglo aceptado por unanimidad por los Miembros.

2. El año fiscal de la Organización será el año civil.

3. El Secretario General preparará y presentará al Consejo el proyecto de un presupuesto anual, así como los de presupuestos suplementarios que requiera la Organización y los remitirá a los Miembros, cuando menos un mes antes de su discusión en el Consejo. Una vez aprobado el presupuesto, la suma global de éste se distribuirá entre los Miembros en las proporciones determinadas de acuerdo con el párrafo 1 de este Artículo. Cada Miembro se compromete, sujeto a los preceptos de sus procedimientos constitucionales, a contribuir puntualmente a un Fondo Común que crearán los Miembros, las sumas anuales y suplementarias que se le impongan de conformidad con la distribución a que se hace referencia en el párrafo 1.

4. El Secretario General retendrá y administrará el Fondo Común de la Organización y llevará la contabilidad adecuada. El Consejo dictará las disposiciones correspondientes, a satisfacción de los Miembros, para la intervención de las cuentas de la Organización. Anualmente se enviará a cada Miembro un estado de cuentas debidamente certificado.

5. Los gastos de los delegados o de las delegaciones que asistan a las reuniones auspiciadas por la Organización serán cubiertos por los Miembros a quienes representan, respectivamente.

## ARTÍCULO XII

### Observadores

1. Las Partes del Convenio al cual se adjunta este Estatuto tendrán derecho de enviar a todas las reuniones que se celebran bajo los auspicios de la Organización, observadores con derecho a hablar, pero sin voto.

2. Todo Miembro capacitado de la Organización tendrá derecho a enviar a todas las reuniones que se celebren bajo los auspicios de la Organización, observadores con derecho a hablar, pero sin voto.

3. El Consejo puede, si lo acuerda por unanimidad, y sujeto a la aprobación de las Partes del Convenio al cual se adjunta este Estatuto, autorizar al Secretario General para que expida a cualquier Gobierno que tenga intereses en la región del Caribe, pero que no sea Parte del Convenio al cual se adjunta este Estatuto, una invitación para que envíe observadores a cualquiera reunión que se celebre bajo los auspicios de la Organización.



4. El Consejo puede, si lo acuerda por unanimidad, autorizar al Secretario General para que expida a las organizaciones, universidades, fundaciones y otras instituciones análogas, que se mencionan en el subpárrafo (f) del Artículo VII, una invitación para que envíen observadores a cualquiera reunión que se celebre bajo los auspicios de la Organización.

### ARTÍCULO XIII

#### **Relaciones con Gobiernos que no son Partes del Convenio**

En todas sus actividades, la Organización tendrá en cuenta la conveniencia de fortalecer la cooperación internacional en asuntos sociales, culturales y económicos con Gobiernos que tengan intereses en la región del Caribe, pero que no son Partes del Convenio al cual se adjunta este Estatuto.

### ARTÍCULO XIV

#### **Inmunidades**

Cada Miembro se compromete, en la medida compatible con sus preceptos constitucionales a acordar a la Organización, al Secretario General y al personal apropiado de la Secretaría Central los privilegios o inmunidades necesarios para el libre ejercicio de sus funciones y a la Secretaría Central la inviolabilidad de sus edificios, locales, archivos y haberes.

### ARTÍCULO XV

#### **Idiomas**

El español, el inglés, el francés y el holandés serán los idiomas oficiales de la Organización. Los idiomas de trabajo serán el inglés y el francés.

### ARTÍCULO XVI

#### **Traslado del Activo y del Pasivo de la Comisión del Caribe**

A la expiración del Convenio para la creación de la Comisión del Caribe, de conformidad con el Artículo IV del Convenio al cual se adjunta este Estatuto, la Organización, como entidad sucesora de la Comisión del Caribe, está autorizada para hacerse cargo de todo el activo de dicha Comisión y asumirá el pasivo de la Comisión del Caribe.

### ARTÍCULO XVII

#### **Cláusula de Garantía**

Ninguna disposición del presente Estatuto podrá interpretarse en el sentido de que tiende a afectar los regímenes constitucionales presentes o futuros de los Miembros de la Organización o, en casos en que sea aplicable, las relaciones constitucionales actuales o futuras de dichos Miembros con las Partes del Convenio al cual se adjunta este Estatuto.

## ARTÍCULO XVIII

### Enmienda del Estatuto

Las enmiendas al presente Estatuto necesitarán la aprobación unánime de los Miembros de la Organización y de las Partes del Convenio al cual se adjunta este Estatuto.

## ARTÍCULO XIX

### Entrada en Vigor

El presente Estatuto entrará en vigor inmediatamente:

- (a) una vez que el Secretario General de la Comisión del Caribe haya recibido la notificación según el párrafo 1 del Artículo IV, de cuando menos seis Miembros capacitados de la Organización; y
- (b) una vez que las Partes del Convenio al cual se adjunta este Estatuto hayan firmado una Declaración Conjunta con arreglo al párrafo 2 del Artículo V de ese Convenio.

## ARTÍCULO XX

### Disposiciones Transitorias

Hasta que se nombre el Secretario General de la Organización, y hasta que éste pueda asumir las obligaciones de su cargo, el Secretario General de la Comisión del Caribe será el Secretario General de la Organización, con facultades para nombrar un personal con carácter provisional.

Printed in England and published by  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE